

FRANCO VITTADINI - L'AGONIA DEL REDENTORE
Commento alle sette parole di Nostro Signore Gesù Cristo in croce

Terza parola

Coro

Hodie nomen tuum ita magnificavit Dominus
ut non recedat laus tua de ore hominum.
(Judith 13,25)

*Oggi il Signore ha reso così glorioso il tuo nome
che la lode a Te non verrà meno sul labbro
umano.*

Narratore

Cum vidisset ergo Jesus matrem,
et discipulum stantem, quem diligebat
dicit matri suae:

*E Gesù, vedendo la madre sua
e lì vicino il discepolo che prediligeva
disse alla madre:*

Cristo - Mulier, ecce filius tuus.

Donna, ecco tuo figlio.

Narratore - Deinde dicit discipulo:

E poi disse al discepolo:

Cristo - Ecce mater tua.

Ecco tua madre.

Coro

Qui me invenerit, inveniet vitam.
(Jo. 19, 26/27)

Chi trova me, trova la vita.

Mater benigna

respice fletus precesque supplicum
et dimicantes tartari victrix
tuere ab hostibus

*Madre benigna,
mira il pianto e le preghiere dei supplici
e, vincitrice del tartaro,
difendi dai nemici quanti combattono*

Settima parola

Coro

Clamabit ad Me, et Ego exaudiam eum
cum ipso sum in tribulazione
eripiam eum et glorificabo eum.
(Ps. 90,15)

*Mi invocherà ed Io lo esaudirò
sarò con lui nelle avversità
gli renderò libertà e gloria.*

Narratore - Clamans voce magna, Jesus ait:

Mandando un gran grido, Gesù esclamò:

Cristo - Pater, in manus tuas
commendo spiritum meum!

*Padre, nelle tue mani
rimetto il mio spirito!*

Narratore - Et inclinato capite, emisit spiritum.

E, chinato il capo, rese lo spirito.

Soli - Ecce quomodo moritur justus
Et nemo percipit corde.

*Ecco come muore il Giusto
e nessuno se ne cura.*

Coro

Erit in pace memoria ejus.

In pace sarà la sua memoria.

Jerusalem surge et exue te vestibus jucunditatis.
Induere cinere et cilicio
quia in te occisus est Salvator Israel.

*Gerusalemme, orsù, dimetti le vesti della gioia.
Aspergiti di cenere, rivesti il cilicio:
poiché in te fu ucciso il Salvatore d'Israele.*

Swing Low Sweet Chariot - E' uno spiritual (canto popolare afroamericano)

Traduzione: "SCENDI PIANO, CARRETTINO CHE VIENI A PORTARMI A CASA.
IO GUARDAI OLTRE IL GIORNO E COSA VIDI?: UNA SCHIERA
D'ANGELI CHE VENIVA PER PORTARMI A CASA"